

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/97/66

UN LIBRARY  
NOV 18 1997  
UN COLLECTION

The enclosed communication, available in English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of El Salvador and Slovenia to the United Nations.

13 November 1997

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents d'El Salvador et de la Slovénie auprès de l'Organisation.

13 novembre 1997

*Permanent Mission of El Salvador  
To the United Nations  
46 Park Avenue  
New York, N.Y. 10016*

*Permanent Mission of Slovenia  
to the United Nations  
600 Third Avenue, 24<sup>th</sup>. Floor  
New York, N.Y. 10016*

---

*New York, November 10, 1997*

*Excellency:*

*We have the honor to inform Your Excellency that today, the Governments of the Republic of El Salvador and the Republic of Slovenia have established Diplomatic Relations. Therefore, we would like to request Your Excellency to circulate the attached Joint Communiqué as a United Nations document.*

*Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.*

*For the Government of the  
Republic of El Salvador*

*For the Government of the  
Republic of Slovenia*



*Ricardo G. Castañeda Cornejo  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary  
Permanent Representative to the  
United Nations*



*Danilo Türk  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary  
Permanent Representative to the  
United Nations*

*His Excellency  
Mr. Kofi Annan  
Secretary General of the  
United Nations  
New York*

*JOINT COMMUNIQUE  
ON THE ESTABLISHMENT  
OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA  
AND  
THE REPUBLIC OF EL SALVADOR*

*The Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Republic of El Salvador:*

*Desirous to promote the spirit of mutual understanding and to further develop the ties of friendship and cooperation between their two Peoples, based on the principles of the United Nations Charter and International Law, particularly on international peace and security, equality among States, respect for national sovereignty, independence, respect for international treaties, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States.*

*Have agreed to establish Diplomatic Relations, at Ambassadorial level, between the two countries, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, as from the date of signing of this Joint Communiqué.*

*Both governments are confident that this agreement will contribute significantly in promoting mutual benefits in the spheres of commerce, economy, culture and other fields between the two countries.*

*In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Joint Communiqué in duplicate, in Slovene, Spanish and English, all texts being equally authentic.*

*Done at New York City on this tenth day of November nineteen ninety-seven.*

*For the Government of the  
Republic of Slovenia*

*For the Government of the  
Republic of El Salvador*



*Danilo Türk  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary  
Permanent Representative to the  
United Nations*



*Ricardo G. Castaneda Cornejo  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary  
Permanent Representative to the  
United Nations*

*COMUNICADO CONJUNTO  
SOBRE EL ESTABLECIMIENTO  
DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE  
LA REPUBLICA DE ESLOVENIA  
Y  
LA REPUBLICA DE EL SALVADOR*

*El Gobierno de la República de Eslovenia y el Gobierno de la República de El Salvador:*

*Deseosos de promover un espíritu de entendimiento mutuo y de desarrollar los vínculos de amistad y cooperación entre ambos Pueblos, basándose en los principios consignados en la Carta de las Naciones Unidas, y en particular, en los principios de derecho internacional relativos a la paz y seguridad internacionales, la igualdad entre los Estados, el respeto a la soberanía nacional, la independencia, el respeto hacia los tratados internacionales, la integridad territorial y la no intervención en los asuntos internos de los Estados.*

*De conformidad con la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, de 18 de abril de 1961, Han Convenido en suscribir el presente Comunicado Conjunto que establece Relaciones Diplomáticas entre ambos Estados, a nivel de Embajadores, a partir de esta fecha.*

*Ambos gobiernos confían, en que este acuerdo contribuirá significativamente en la promoción de beneficios mutuos, en las esferas del comercio, la economía, la cultura y demás áreas de interés para ambos países.*

*Los suscritos, debidamente autorizados para ello, han firmado el presente Comunicado Conjunto por duplicado, en Eslovenio, Español e Inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.*

*Emitido en la ciudad de Nueva York, a los diez días del mes de noviembre de mil novecientos noventa y siete.*

*Por el Gobierno de la  
República de Eslovenia*

*Por el Gobierno de la  
República de El Salvador*



*Danilo Türk  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario  
Representante Permanente ante  
las Naciones Unidas*



*Ricardo G. Castaneda Cornejo  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario  
Representante Permanente ante  
las Naciones Unidas*